



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0053

Lunedì 28.01.2013

DECRETO DELLA PENITENZIERIA APOSTOLICA CON IL QUALE SI CONCEDONO INDULGENZE SPECIALI, IN OCCASIONE DELLA XXI GIORNATA MONDIALE DEL MALATO

DECRETO DELLA PENITENZIERIA APOSTOLICA CON IL QUALE SI CONCEDONO INDULGENZE
SPECIALI, IN OCCASIONE DELLA XXI GIORNATA MONDIALE DEL MALATO

- TESTO IN LINGUA LATINA
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA
- TESTO IN LINGUA LATINA

D E C R E T U M *Speciales conceduntur Indulgentiae christifidelibus
occasione XXI Mundialis Infirmorum Diei*

Per sanctam crucem Iesu Christi facta est Redemptio, hoc est per eius passionem. Domini verum redemptoris doloris participes esse possunt omnes humani dolores. Nam dixit sanctus Paulus Apostolus: "Adimpleo ea, quae desunt passionum Christi, in carne mea pro corpore eius, quod est Ecclesia" (*Col 1, 24*).

Hoc autem Fidei Anno, verae Fidei profitendae eidemque recte interpretandae peculiari ratione sacro, luminosam memorare iuvat Concilii Vaticani II doctrinam de christiana doloris significatione eiusque inter fratres condicione: "Cum caritatis et misericordiae opera praeclarissimum testimonium christianae vitae efferant, formatio apostolica ad haec quoque exercenda adducere debet, ut discant christifideles ab ipsa pueritia fratribus compati eiusque indigentibus generoso animo subvenire" (Decr. *Apostolicam actuositatem*, 31 c).

Quamobrem, annuam Mundialis Infirmorum Diei celebrationem, vertente anno peragendam magno cum apparatu, percipiens fieri veluti efficacem catechesim circa salvifici doloris significationem, et magis movere omnes qui sunt, quolibet titulo, dediti in servitium fratrum animo et corpore laborantium, Beatissimus Pater XXI Mundialis Infirmorum Diei, a die VII usque ad diem XI proximi mensis Februarii celebrandae, uti propositum elegit Bonum Samaritanum: "Vade et tu fac similiter" (*Lc 10, 37*), quod docet "benefacere ope doloris atque benefacere ei qui dolet" (Ep. apost. *Salvifici doloris*, 30). In liturgica Beatae Mariae Virginis Lapurdensis memoria, qua claudetur ipsa Dies, Excellentissimus Dominus Sigismundus Zimowski, Praeses Pontificii Consilii pro Valetudinis Administris, velut Missus Summi Pontificis Extraordinarius, in Mariano Ottingensi Sanctuario,

Dioecesis Passaviensis, sollemni praesidebit celebrationi eucharisticae, cum sacramenti Unctionis infirmorum administratione.

Quo autem christifideles animo ad illum eventum melius disponantur, Benedictus XVI, in Audientia die XVIII vertentis mensis Ianuarii infrascriptis Cardinali Paenitentiario Maiori et Regenti huius Paenitentiariae Apostolicae concessa, benigne dilargiri annuit Indulgentiarum donum, iuxta sequentem indicem, dummodo, vere paenitentes et caritate compulsi, Boni Samaritani exemplo, spiritu Fidei ducti in servitium fratrum laborantium se ipsos misericordii animo impenderint et contra, si infirmi, dolores et vitae aerumnas toleraverint, animum ad Deum humili fiducia erigentes apertumque Fidei testimonium exhibentes per viam Evangelii doloris:

A. *Indulgentiam plenariam*, suetis sub condicionibus (sacramentali Confessione, eucharistica Communionem et oratione ad mentem Summi Pontificis), christifidelibus vere paenitentibus et contritis semel in die obtinendam, quam animabus fidelium defunctorum per modum suffragii applicare poterunt, quoties a die VII usque ad diem XI proximi mensis Februarii, in Mariano Ottingensi Sanctuario vel in quocumque alio loco, ab ecclesiastica auctoritate determinato, sacris devote interfuerint ritibus, ad Mundialis Infirmorum Diei fines a Deo impetrandos peractis, et Orationem Dominicam et Symbolum Fidei recitaverint, addita pia aliqua Mariana Invocatione.

Christifideles vero qui, vel in publicis nosocomiis vel in quavis privata domo, ut Bonus Samaritanus aegrotantium misericordii sollicitudine curam agunt et huiusmodi muneris explendi causa supradictis sacris ritibus interesse nequeunt, eisdem diebus plenariae Indulgentiae donum consequentur, si illud caritatis servitium, veluti ipsi Christo Domino persolutum (cf. *Mt* 25, 40), generose saltem per aliquot horas expleverint et Orationem Dominicam, Symbolum Fidei et piam aliquam Marianam Invocationem recitaverint, eadem animi dispositione habita et proposito concepto, cum primum poterunt, perficiendi condiciones ad Indulgentiam plenariam obtinendam requisitas.

Christifideles denique qui infirmitate, senectute vel alia huiusmodi causa, impediuntur quominus ritibus ut supra celebrandis interesse possint, Indulgentiam plenariam consequentur, si, elongato animo a quocumque peccato et concepto proposito suetas condiciones, cum primum eis possibile erit, adimplendi, illis diebus sese in spiritu dictis functionibus univerint, praesertim dum liturgicae celebrationes et Summi Pontificis Nuntius instrumentis televisificis et radiophonicis propagabuntur, pro omnibus infirmis pie oraverint et sui corporis infirmitates animique aegritudines Deo per Deiparam Virginem Mariam, "Salutem infirmorum" invocata, obtulerint.

B. *Indulgentiam partialem* omnibus christifidelibus toties, corde saltem contrito, quoties sociato animo cum spiritalibus Fidei Anni finibus, in adiutorium infirmorum implorandis devotas Misericordii Deo preces diebus supra signatis fuderint.

Praesenti pro hac vice valituro. Non obstantibus in contrarium facientibus quibuscumque.

Datum Romae, ex aedibus Paenitentiariae Apostolicae, die XXV mensis Ianuarii, anno Domini MMXIII, in sollemnitate Conversionis sancti Pauli Apostoli, qua clauditur octiduum supplicationum pro Christianorum unitate.

Emmanuel S. R. E. Card. Monteiro de Castro
Paenitentiarius Maior

Christophorus Nykiel
Regens

[00140-07.01] [Testo originale: Latino]

• **TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA** D E C R E T O Speciali Indulgenze in occasione della XXI Giornata Mondiale del Malato

La Redenzione si è compiuta mediante la santa Croce di Cristo, ossia mediante la sua passione. Tutte le

sofferenze umane, in verità, possono partecipare alla sofferenza redentrice del Signore; dice, infatti, l'Apostolo san Paolo: "Do compimento a ciò che, dei patimenti di Cristo, manca nella mia carne, a favore del suo corpo che è la Chiesa" (*Col 1, 24*).

Nel corrente *Anno della fede*, dedicato in particolare alla professione della vera fede e alla sua retta interpretazione, giova rammentare il luminoso insegnamento del Concilio Vaticano II circa il senso cristiano della sofferenza e della sua condivisione tra i fratelli: "Poiché le opere di carità e di misericordia offrono una splendida testimonianza di vita cristiana, la formazione apostolica deve condurre anche al loro esercizio, in modo che fin dalla fanciullezza i fedeli imparino a condividere le sofferenze dei fratelli e a soccorrerli generosamente quando ne hanno bisogno" (Decr. *Apostolicam Actuositatem*, 31 c).

Perciò, spinto dal desiderio che l'annuale celebrazione della Giornata Mondiale del Malato, quest'anno particolarmente solenne, si riveli una sempre più efficace catechesi sul senso salvifico della sofferenza e sensibilizzi maggiormente tutti coloro che, a vario titolo, sono impegnati a servizio di chi soffre nell'anima e nel corpo, il Santo Padre ha scelto come tema della XXI Giornata Mondiale del Malato, che sarà celebrata dal 7 all'11 del prossimo mese di febbraio, il Buon Samaritano: "Va' e anche tu fa' lo stesso" (*Lc 10, 37*), che insegna a "fare del bene a chi soffre e fare del bene con la propria sofferenza" (Lett. ap. *Salvifici doloris*, 30). A conclusione della Giornata, nella memoria liturgica della Beata Vergine di Lourdes, Sua Eccellenza Mons. Zygmunt Zimowski, Presidente del Pontificio Consiglio per gli Operatori Sanitari, Inviato Speciale di Sua Santità, presiederà nel Santuario Mariano di Altötting, della Diocesi di Passau, una solenne Celebrazione eucaristica con l'amministrazione del sacramento dell'Unzione degli infermi.

Affinché i fedeli si preparino spiritualmente a partecipare nel modo migliore all'avvenimento, Sua Santità Benedetto XVI, nell'Udienza concessa, il giorno 18 del corrente mese di gennaio, ai sottoscritti Cardinale Penitenziere Maggiore e Reggente di questa Penitenzieria Apostolica, ha benignamente elargito il dono delle Indulgenze a tenore del seguente dispositivo, purché i fedeli, veramente pentiti e stimolati dalla carità, sull'esempio del Buon Samaritano, con spirito di fede e con animo misericordioso, pongano se stessi a servizio dei fratelli sofferenti e, se a loro volta malati, sopportino i dolori e le avversità della vita, innalzando con umile fiducia l'anima a Dio e offrendo aperta testimonianza di fede attraverso la via del Vangelo della sofferenza:

A. L'*Indulgenza plenaria*, che i fedeli, con animo veramente pentito e contrito, potranno ottenere una volta al giorno alle solite condizioni (Confessione sacramentale, Comunione eucaristica e preghiera secondo le intenzioni del Santo Padre) ed anche applicare in suffragio alle anime dei fedeli defunti, ogniqualvolta che, dal 7 all'11 febbraio prossimo, nel Santuario Mariano di Altötting o in qualsiasi altro luogo stabilito dall'Autorità ecclesiastica, parteciperanno devotamente a una cerimonia celebrata per impetrare da Dio i propositi della Giornata Mondiale del Malato e reciteranno il Padre Nostro, il Credo ed una pia invocazione alla Beata Vergine Maria.

I fedeli che negli ospedali pubblici o in qualsiasi casa privata assistono caritatevolmente, come il Buon Samaritano, gli ammalati e, a motivo del loro servizio, non possono partecipare alle funzioni sopra indicate, otterranno il medesimo dono dell'Indulgenza plenaria, se in quei giorni presteranno generosamente almeno per qualche ora la loro caritatevole assistenza come se lo facessero allo stesso Cristo Signore (cf. *Mt 25, 40*) e reciteranno il Padre Nostro, il Credo ed una pia invocazione alla Beata Vergine Maria, avendo l'animo distaccato da ogni peccato e il proposito di adempiere, non appena possibile, alle condizioni richieste per l'ottenimento dell'Indulgenza plenaria.

I fedeli infine che per malattia, per età avanzata o per altra simile ragione, sono impediti dal prendere parte alla cerimonia sopra indicata, otterranno l'Indulgenza plenaria, purché, avendo l'animo distaccato da qualsiasi peccato e proponendosi di adempiere non appena possibile le solite condizioni, partecipino spiritualmente alle sacre funzioni nei giorni determinati, particolarmente mentre le Celebrazioni liturgiche ed il Messaggio del Sommo Pontefice verranno trasmessi per televisione e per radio, preghino devotamente per tutti gli ammalati e offrano a Dio, attraverso la Vergine Maria, *Salus infirmorum*, le loro sofferenze fisiche e spirituali.

B. L'*Indulgenza parziale* a tutti i fedeli ogniqualvolta rivolgeranno a Dio misericordioso, con cuore contrito, nei

giorni sopra segnati, devote preghiere in aiuto degli infermi nello spirito del corrente *Anno della fede*.

Il presente Decreto ha vigore per questa occasione. Nonostante qualunque disposizione contraria.

Dato a Roma, dalla sede della Penitenzieria Apostolica, il 25 gennaio 2013, nella Solennità della Conversione di san Paolo, che chiude la Settimana di Preghiera per l'Unità dei Cristiani.

Manuel Card. Monteiro de Castro
Penitenziere Maggiore

Mons. Krzysztof Nykiel
Reggente

[00140-01.01] [Testo originale: Latino]

[B0053-XX.01]
